



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 4.5.2005
KOM(2005) 183 galutinis

2005/0066 (ACC)
2005/0067 (ACC)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl abipusio pripažinimo atitikties įvertinimo srityje pataisymo pasirašymo

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl abipusio pripažinimo atitikties įvertinimo srityje pataisymo sudarymo

(pateiktos Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos (toliau – Šalys) susitarimas dėl abipusio pripažinimo atitikties įvertinimo srityje¹ įsigaliojo 2002 m. birželio 1 d.
2. Siekdamos ir toliau tobulinti šį Susitarimą bei supaprastinti jo veikimą, Šalys nusprendė pataisyti kai kurias jo dalis.
3. Pataisymais ketinama sumažinti su Susitarimo valdymu susijusią administracinę naštą ir toliau lengvinti prekybą ir išaiškinti bei supaprastinti Susitarimo veikimą.
4. Administracinės naštos sumažinimo tikslu bus pataisytas 10 straipsnis, kad Susitarimu įsteigtam Komitetui nebereikėtų priimti oficialių sprendimų, kuriais atitikties vertinimo įstaigos pripažįstamos, keičiama jų veiklos apimtis arba minėtas pripažinimas panaikinamas, kai to pripažinimo, jo panaikinimo arba veiklos apimties pakeitimo neužginčija kita Šalis. Kai vertinimo įstaigos pripažinimas, jo panaikinimas arba veiklos apimties pakeitimas užginčijamas, oficialus sprendimas yra būtinas.
5. 11 straipsnyje yra aiškiai nurodytos naujos visų galimų su atitikties vertinimo įstaigų pripažinimu, pripažinimo panaikinimu, veiklos apimties pakeitimu ir sustabdymu susijusių veiksmų eigos procedūros.
6. 11 straipsnis papildomas nauja dalimi, paaiškinančia padėtį, susijusią su atitikties vertinimo įstaigų, kurių pripažinimas buvo panaikintas, išduotų sertifikatų galiojimu.
7. 1, 5, 6, 7, 8, 9 ir 10 straipsnių formuluotės yra pakeistos, kad jose būtų matyti 10 ir 11 straipsnių pataisymai.
8. Tam tikros 6 straipsnio nuostatos, dubliuojančios 11 straipsnio nuostatas, yra panaikintos.
9. 8 straipsnio 2 dalies nuoroda į Komiteto pirmininką yra klaidinga, nes Komitetui pirmininkauja abi Šalys, tad ji panaikinta.
10. 2 straipsnyje nurodomi atitinkami ISO/IEC vadovo leidimai. Siekiant išvengti būtinybės Susitarimą keisti kiekvieną kartą, kai tik pasirodo nauja ISO/IEC vadovo laida, speciali nuoroda 2 straipsnyje buvo išbraukta ir pakeista bendraja nuoroda į ISO bei IEC nustatytus sąvokų apibrėžimus. Nuoroda į Europos standarte 45020 (1993 m. laida) nustatytus sąvokų apibrėžimus nebegalioja ir todėl yra išbraukta iš 2 straipsnio.
11. Į 8 straipsnį yra įtraukta prievolė pripažintų vertinimo įstaigų sąrašė nurodyti galimą pripažintų vertinimo įstaigų veiklos sustabdymą.
12. 9 straipsnyje nustatytas reikalavimas, kad paskiriančiosios institucijos stengtųsi kuo labiau užtikrinti tinkamą pripažintų atitikties vertinimo įstaigų bendradarbiavimą.

¹ 2002/309/EB, Euratomas; OL L114/1, 2002 4 30.

13. Siekiant palengvinti prekybą ir supaprastinti Susitarimo veikimą tada, kai gali kilti abejonių dėl jo tinkamumo, 4 straipsnyje panaikinta kilmės taisyklė. Susitarimas bus taikomas visiems jame nurodytiems produktams, neatsižvelgiant į jų kilmę.
14. Kad veikimas būtų aiškesnis, 12 straipsnis buvo papildytas įpareigojimu raštu pranešti apie visus atitinkamų įstatymų arba kitų teisės aktų nuostatų pakeitimus.
15. Nėra jokių finansinių išvadų dėl šio pasiūlymo ar MVĮ.
16. Pataisytas Susitarimas bus paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Atsižvelgiant į minėtų pakeitimų būtinybę, pageidautina, kad būtų priimti Tarybos sprendimai Susitarimui su Šveicarijos Konfederacija dėl Susitarimo pataisymo sudaryti ir pasirašyti.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl abipusio pripažinimo atitikties įvertinimo srityje pataisymo pasirašymo

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 133 straipsnį, siejant su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą²,

kadangi:

- (1) Komisija Bendrijos vardu vedė derybas su Šveicarijos Konfederacija dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl abipusio pripažinimo atitikties įvertinimo srityje pataisymo.
- (2) Šis 2004 m. spalio 14 d. parafuotas Susitarimas turėtų būti pasirašytas, atsižvelgiant į tai, kad jis gali būti sudarytas vėliau,

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

Tarybos pirmininkas įpareigojamas paskirti asmenį, kuris įgaliojamas Europos bendrijos vardu pasirašyti Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl abipusio pripažinimo atitikties įvertinimo srityje pataisymo, atsižvelgiant į tai, kad šis susitarimas gali būti sudarytas vėliau.

Priimta Briuselyje,

*Tarybos vardu
Pirmininkas*

² OL C , , p. .

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl abipusio pripažinimo atitikties įvertinimo srityje pataisymo sudarymo

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 133 straipsnį, siejant su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą³,

kadangi:

- (1) Komisija Bendrijos vardu vedė derybas su Šveicarijos Konfederacija dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl abipusio pripažinimo atitikties įvertinimo srityje pataisymo;
- (2) Šis Susitarimas Bendrijos vardu buvo pasirašytas [data...], atsižvelgiant į tai, kad jis gali būti sudarytas vėliau, remiantis Tarybos sprendimu .../.../EB [...]⁴;
- (3) Šis Susitarimas turėtų būti patvirtintas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Bendrijos vardu patvirtinamas Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl abipusio pripažinimo atitikties įvertinimo srityje pataisymo.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

³ OL C , , p. .

⁴ OL L [...], [...], p. [...]

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įpareigojamas paskirti asmenį, kuris įgaliojamas Europos bendrijos vardu deponuoti Susitarimo 21 straipsnyje numatytą pritarimo aktą, patvirtinantį Bendrijos sutikimą įsipareigoti.

Priimta Briuselyje,

*Tarybos vardu
Pirmininkas*

PRIEDAS

SUSITARIMAS,

pataisantis Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl abipusio pripažinimo atitikties įvertinimo srityje

EUROPOS BENDRIJA IR ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJA (toliau – Šalys),

sudariusios Susitarimą dėl abipusio pripažinimo atitikties įvertinimo srityje (toliau – Susitarimas);

kadangi Susitarimas įsigaliojo 2002 m. birželio 1 d.;

kadangi Susitarimo veikimą reikia supaprastinti;

kadangi Susitarimo 1, 5, 6, 7, 8, 9, 10 ir 11 straipsniuose yra nurodytos 1 priede išvardytos atitikties vertinimo įstaigos;

kadangi Susitarimo 2 straipsnyje yra nurodyti 1996 m. laidos ISO/IEC vadove 2 ir 1993 m. laidos Europos standarte EN 45020 nustatyti sąvokų apibrėžimai;

kadangi Susitarimo 4 straipsnyje apribojamas Susitarimo taikymas Šalių kilmės produktams pagal nepreferencines kilmės taisykles;

kadangi Susitarimo 6 straipsnyje yra nurodytos 11 straipsnyje nustatytos procedūros;

kadangi Susitarimo 8 straipsnyje kalbama apie Komiteto pirmininką;

kadangi Susitarimo 9 straipsnyje kalbama apie pagal šį Susitarimą pripažintų atitikties vertinimo įstaigų tarpusavio koordinavimo ir lyginimo darbą;

kadangi Susitarimo 10 straipsnyje įkuriamas Komitetas, sprendžiantis dėl atitikties vertinimo įstaigų įtraukimo į 1 priedą ir išbraukimo iš jo;

kadangi Susitarimo 11 straipsnyje yra nustatyta atitikties vertinimo įstaigų įtraukimo į 1 priedą ir išbraukimo iš jo tvarka;

kadangi Susitarimo 12 straipsnyje yra nustatyta prievolė keisti informaciją;

atsižvelgiant į tai, kad Susitarimo 11 straipsnyje padaryti pakeitimai turi atsispindėti, 1, 5, 6, 7, 8, 9, 10 ir 11 straipsniuose sąvoka „1 priede išvardytos atitikties vertinimo įstaigos“ turėtų būti išbraukta ir pakeista nuoroda „pripažintos atitikties vertinimo įstaigos“;

atsižvelgiant į tai, kad siekiant išvengti būtinybės keisti Susitarimą, kai keičiami susijusių ISO/IEC vadovų sąvokų apibrėžimai, 2 straipsnio nuoroda į specialias šių vadovų laidas turėtų būti išbraukta ir pakeista bendraja nuoroda į ISO bei IEC nustatytus sąvokų apibrėžimus;

atsižvelgiant į tai, kad nuoroda į Europos standarte 45020 (1993 m. laida) nustatytus sąvokų apibrėžimus jau negalioja, ji turi būti išbraukta iš 2 straipsnio;

atsižvelgiant į tai, kad siekiant palengvinti prekybą tarp Šalių ir supaprastinti šio Susitarimo veikimą 4 straipsnyje reikėtų išbraukti apribojimą taikyti Susitarimą tų Šalių kilmės produktams;

atsižvelgiant į tai, kad norint supaprastinti šį Susitarimą reikėtų išbraukti tam tikras 6 straipsnio nuostatas ir taip išvengti dubliavimosi su atitinkamomis 11 straipsnio nuostatomis;

atsižvelgiant į tai, kad norint parodyti, jog Komitetui pirmininkauja abi Šalys, 8 straipsnyje reikėtų išbraukti nuorodą į Komiteto pirmininką;

atsižvelgiant į tai, kad siekiant palengvinti prekybą tarp Šalių ir užtikrinti skaidrų Susitarimo veikimą 8 straipsnyje reikėtų įrašyti prievolę nurodyti galimą pripažintų atitikties vertinimo įstaigų sąrašą išvardytų įstaigų (pripažinimo) sustabdymą;

atsižvelgiant į tai, kad siekiant palengvinti Susitarimo veikimą 9 straipsnyje reikėtų įrašyti, jog paskiriančiosioms institucijoms būtina stengtis kuo labiau užtikrinti tinkamą pripažintų atitikties vertinimo įstaigų bendradarbiavimą;

atsižvelgiant į tai, kad siekiant supaprastinti Susitarimo veikimą sprendimus dėl atitikties vertinimo įstaigų pripažinimo patvirtinimo arba panaikinimo Komitetui reikėtų priimti tik tais atvejais, kuriuos užginčijo kita Šalis, ir įtraukti juos į 10 straipsnį;

atsižvelgiant į tai, kad siekiant supaprastinti Susitarimo veikimą 11 straipsnyje turėtų būti nustatyta atitikties vertinimo įstaigų pripažinimo, pripažinimo panaikinimo, veiklos apimties pakeitimo ir suspendavimo procedūra;

atsižvelgiant į tai, kad siekiant didesnio skaidrumo 12 straipsnis turėtų būti papildytas prievole raštu pranešti apie visus atitinkamų įstatymų arba kitų teisės aktų nuostatų pakeitimus ir pasikeitimus, susijusiu su paskiriančiosiomis ir kompetentingomis institucijomis;

SUSITARĖ pataisyti Susitarimą taip:

1 straipsnis

Susitarimo pataisymai

1. 1 straipsnis taisomas taip:

- i) 1 dalyje žodžiai „1 priede išvardytos įstaigos“ pakeičiami žodžiais „šame Susitarime nustatyta tvarka pripažintos įstaigos“ (toliau – „pripažintos atitikties vertinimo įstaigos“).
- ii) 2 dalyje žodžiai „1 priede išvardytos įstaigos“ pakeičiami žodžiais „pripažintos atitikties vertinimo įstaigos“.

2. 2 straipsnio 2 dalis keičiama taip:

„ISO ir IEC nustatyti sąvokų apibrėžimai gali būti vartojami siekiant nustatyti bendrųjų terminų, susijusių su šame Susitarime minimu atitikties vertinimu, reikšmę.“

3. 4 straipsnis keičiamas taip:

„4 straipsnis

Kilmė

Šio Susitarimo nuostatos taikomos šiame Susitarime nurodytiems produktams, neatsižvelgiant į jų kilmę.“

4. 5 straipsnis keičiamas taip:

„5 straipsnis

Pripažintos atitikties vertinimo įstaigos

Šalys susitaria, jog tam, kad galėtų vertinti atitiktį, 11 straipsnyje nustatyta tvarka pripažintos atitikties vertinimo įstaigos turi atitikti tinkamumo sąlygas.“

5. 6 straipsnis keičiamas taip:

„6 straipsnis

Paskiriančiosios institucijos

1. Šalys įsipareigoja užtikrinti, kad jų paskiriančiosios institucijos turėtų būtinus įgaliojimus ir kompetenciją paskirti atitikties vertinimo įstaigas arba atšaukti paskyrimą, sustabdyti arba panaikinti jų jurisdikcijai priklausančių paskirtų atitikties vertinimo įstaigų sustabdymą.
2. Paskirdamos atitikties vertinimo įstaigas, paskiriančiosios institucijos laikosi 2 priede nustatytų bendrųjų principų ir 1 priedo IV skyriaus nuostatų. Tų pačių principų minėtos paskiriančiosios institucijos laikosi ir atšaukdamos paskyrimą, jį sustabdydamos arba tą sustabdymą panaikindamos.“

6. 7 straipsnis taisomas taip:

1 dalyje žodžiai „jų jurisdikcijai priklausančios 1 priede išvardytos atitikties vertinimo įstaigos“ keičiami žodžiais „jų jurisdikcijai priklausančios pripažintos atitikties vertinimo įstaigos“.

7. 8 straipsnis taisomas taip:

- (i) 1 dalies pirmoje pastraipoje žodžiai „1 priede išvardytų“ keičiami žodžiais „pripažintų atitikties vertinimo įstaigų“.
- (ii) 1 dalies antroje pastraipoje žodžiai „ir Komiteto pirmininkui“ išbraukiami.
- (iii) 4 dalyje po pirmojo sakinio įrašomas naujas sakinyss: „Šis sustabdymas nurodomas 1 priede pateiktame bendrajame pripažintų atitikties vertinimo įstaigų sąrašė“.

8. 9 straipsnis taisomas taip:

- (i) 2 dalyje žodžiai „jų jurisdikcijai priklausančios 1 priede išvardytos atitikties vertinimo įstaigos“ keičiami žodžiais „jų jurisdikcijai priklausančios pripažintos atitikties vertinimo įstaigos.“
- (ii) 3 dalyje žodžiai „1 priede išvardytos atitikties vertinimo įstaigos“ keičiami žodžiais „pripažintos atitikties vertinimo įstaigos“, o pirmasis sakinyss papildomas šiuo sakiniu: „Paskiriančiosios institucijos turi stengtis kuo labiau užtikrinti tinkamą pripažintų atitikties vertinimo įstaigų bendradarbiavimą.“

9. 10 straipsnio 4 dalis pakeičiama taip:

„4. Komitetas gali svarstyti visus su šiuo Susitarimu susijusius klausimus. Pirmiausia jis yra atsakingas už:

- a) 7 straipsnyje numatytų patikrinimų tvarkos nustatymą;
- b) 8 straipsnyje numatytų patikrinimų tvarkos nustatymą;
- c) sprendimų dėl pripažintų atitikties vertinimo įstaigų pripažinimo, ginčijamo pagal 8 straipsnį, priėmimą;
- d) sprendimų dėl pripažintų atitikties vertinimo įstaigų pripažinimo panaikinimo, ginčijamo pagal 8 straipsnį, priėmimą;
- e) įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų, kurias viena Šalis perdavė kitai pagal 12 straipsnį, nagrinėjimą siekiant įvertinti jų poveikį Susitarimui ir iš dalies pakeisti atitinkamas 1 priedo dalis.“

10. 11 straipsnis keičiamas taip:

„11 straipsnis

Pripažintų atitikties vertinimo įstaigų pripažinimo, pripažinimo panaikinimo, veiklos apimties pakeitimo ir pripažinimo sustabdymo

- 1. Atsižvelgiant į atitinkamuose 1 priedo skyriuose nustatytus reikalavimus, taikoma ši atitikties vertinimo įstaigų pripažinimo procedūra:
 - a) Šalis, pageidaujanti pripažinti atitikties vertinimo įstaigą, apie savo pasiūlymą raštu praneša kitai Šaliai ir prideda su jos prašymu susijusią informaciją.
 - b) Jei kita Šalis pritaria minėtam pasiūlymui arba per 60 dienų nuo pasiūlymo gavimo jam nepaprieštarauja, atitikties vertinimo įstaiga laikoma pripažinta atitikties vertinimo įstaiga pagal 5 straipsnyje nustatytas sąlygas.
 - c) Jei kita Šalis per minėtą 60 dienų laikotarpį pareiškia nesutikimą, taikomas 8 straipsnis.

2. Šalis gali panaikinti arba sustabdyti jos jurisdikcijai priklausančios atitikties vertinimo įstaigos pripažinimą. Apie savo sprendimą ji nedelsdama raštu praneša kitai Šaliai ir nurodo to sprendimo priėmimo dieną. Panaikinimas, sustabdymas ir sustabdymo panaikinimas įsigalioja sprendimo priėmimo dieną. Apie panaikinimą arba sustabdymą nurodoma bendrajame 1 straipsnyje išvardytų pripažintų atitikties vertinimo įstaigų sąrašė.
3. Šalis gali pasiūlyti iš dalies pakeisti jos jurisdikcijai priklausančios atitikties vertinimo įstaigos veiklos apimtį. Veikla išplečiama arba sumažinama 11 straipsnio atitinkamai 1 ir 2 dalyje numatyta tvarka.
4. Išskirtinėmis aplinkybėmis Šalis gali užginčyti kitos Šalies jurisdikcijai priklausančios atitikties vertinimo įstaigos techninį kompetentingumą. Tuo atveju taikomas 8 straipsnis.
5. Šalims nebūtina pripažinti ataskaitų, sertifikatų, leidimų ir atitikties ženklų, atitikties vertinimo įstaigos paskelbtų ar išduotų po tos dienos, kurią buvo panaikintas arba sustabdytas pripažinimas. Ataskaitas, sertifikatus, leidimus ir atitikties ženklus, atitikties vertinimo įstaigos paskelbtus ar išduotus iki jos pripažinimo panaikinimo dienos, Šalys ir toliau pripažįsta, jeigu atsakinga paskiriančioji institucija neapribojo arba nepanaikino jų galiojimo. Šalis, kurios jurisdikcijoje veikia atsakinga paskiriančioji institucija, raštu praneša kitai Šaliai apie visus su galiojimo apribojimu ar panaikinimu susijusius pakeitimus.“

11. 12 straipsnis taisomas taip:

- i) 2 dalyje po žodžių „praneša“ įrašomas žodis „raštu“.
- ii) Po 2 dalies įterpiama 2a dalis: „Kiekviena Šalis raštu praneša kitai Šaliai apie visus su jos paskiriančiosiomis ir kompetentingomis institucijomis susijusius pakeitimus.“

2 straipsnis

Įsigaliojimas

Šį Susitarimą Šalys ratifikuoja ir patvirtina taikydamos savo procedūras. Jis įsigalioja pirmą antrojo mėnesio dieną po tos datos, kai Šalys pasikeitė diplomatinėmis notomis, patvirtindamos, kad jų atitinkamos šio Susitarimo priėmimo procedūros yra užbaigtos.

3 straipsnis

Kalbos

1. Parengiami du šio Susitarimo originalai danų, olandų, anglų, suomių, prancūzų, vokiečių, graikų, italų, portugalų, ispanų ir švedų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.

2. Šis Susitarimas ir Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl abipusio pripažinimo atitikties įvertinimo srityje bus kuo greičiau išverstas į čekų, estų, vengrų, latvių, lietuvių, maltiečių, lenkų, slovakių ir slovėnų kalbas. Komitetas įgaliojamas patvirtinti šių kalbų versijas. Patvirtintos minėtų kalbų versijos yra autentiškos, kaip ir tekstai 1 dalyje nurodytomis kalbomis.

Šveicarijos Konfederacijos vardu

Europos Bendrijos vardu

Pasirašyta Briuselyje [data]

Pasirašyta Briuselyje, [data]